

Hello Corner News

ハロ-コーナーニュース



日本語・English

No. 292

発行:埼玉県上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

May, 2018

Hello Corner and the Hello Corner News are divisions of Ageo City's "Shimin Kyodo Suishin Ka"

税は納期限内に

税は納期限を過ぎると延滞金^{えんたいきん}が加算^{かさん}されますので、納期限内^{のうきげんない}に納付^{のうふ}しましょう。

ところ: 市役所^{しやくしょ}、各支所^{かくししょ}・出張所^{しゅつちやうじょ}・市指定金融機関^{ししていきんゆうきかん}、全国のコンビニエンスストアなど

* 詳しくは、納付書^{のうふしょ}の裏面^{うらめん}をご覧ください。

<税の納期限>

軽自動車税^{けいじどうしゃぜい}の納期限^{のうきげん}は5月31日^{がつ にち もく}(木)です。

Please Pay Taxes by Due Date

If your tax payment is overdue, you are required to pay delinquent charges as well. So please pay your taxes by the due date.

Where to pay: city hall, its branch offices, designated financial institutions, convenient stores throughout the country

* For more information, please refer to the back of the tax payment slip.

<Tax Payment Due Dates>

The due date of Light Vehicle Tax is May 31 (Thu).

市・県民税 Municipal / Prefectural Tax	固定資産税 Fixed Property Tax 都市計画税 City Planning Tax	国民健康保険税 National Health Insurance Premium	納期限日 Deadline for Payment
	第1期 1 st Period		5/31(木) May 31 (Thu)
第1期 1 st Period			7/2(月) Jul. 2 (Mon)
	第2期 2 nd Period	第1期 1 st Period	7/31(火) Jul. 31 (Tue)
第2期 2 nd Period		第2期 2 nd Period	8/31(金) Aug. 31 (Fri)
	第3期 3 rd Period	第3期 3 rd Period	10/1(月) Oct. 1 (Mon)
第3期 3 rd Period		第4期 4 th Period	10/31(水) Oct. 31 (Wed)
		第5期 5 th Period	11/30(金) Nov. 30 (Fri)
	第4期 4 th Period	第6期 6 th Period	12/28(金) Dec. 28 (Fri)
第4期 4 th Period		第7期 7 th Period	2019/1/31(木) Jan.31 (Thu)
		第8期 8 th Period	2/28(木) Feb. 28 (Thu)

→ 納税課 (市役所 2階)

Tel. 775-5135

Fax 775-9846



→ Nouzei-ka

(Tax Payment Section)

(2F of City Hall)

Tel.775-5135

Fax775-9846



けん しん 検 診

こべつけんしん <個別検診>

じっしりようきかん う けんしん じっしきかん がつ
実施医療機関で受ける検診です。実施期間は5月か
ら11月。対象年齢は平成31年3月31日時点の年齢です。

だいちょう けんしん 大腸がん検診

たい しょう さいいじょう ひと
対 象 : 40歳以上の人
ひ よう えん
費 用 : 400円

しきゅう けんしん 子宮がん検診

たい しょう さいいじょう じよせい
対 象 : 20歳以上の女性
(2年に1回、前年度受診していない人)
ひ よう けいぶ えん
費 用 : 頸部 700円
けいたいぶ えん
頸体部 1,000円

ぜんりつせん けんしん 前立腺がん検診

たい しょう さいいじょう だんせい
対 象 : 50歳以上の男性
ひ よう えん
費 用 : 300円



こつそ しょうけんしん 骨粗しょう症検診

たい しょう さいいじょう じよせい
対 象 : 40、45、50、55、60、63、65、68、70歳の女性
ひ よう えん
費 用 : 500円

かんえん けんしん がた がた 肝炎ウィルス検診 (B型・C型)

たい しょう さいいじょう ひと
対 象 : 40歳以上で今まで受けたことのない人
ひ よう えん
費 用 : 700円

これらの検診は申し込み不要。対象者には4月下旬
に受診券を送りましたので、実施医療機関に予約して
受診してください。

* 受診券は実施期間が終わる 11月30日(金)まで大切
に保管してください。

はい けっかくけんしん 肺がん・結核検診

たい しょう さいいじょう ひと
対 象 : 40歳以上の人
(肺がん・結核の集団検診を受ける人を除く)
ひ よう はい せん えん
費 用 : 肺X線 800円
たん けんさ 400円
(X線検査を受ける人の内、50歳以上で喫煙
指数が600以上となる人が対象)



さいだいへるすちえっく 20~30歳代ヘルスチェック

たい しょう しょくば けんしん う きかい さい ひと
対 象 : 職場で健診を受ける機会のない20~39歳の人
けんさないう しんたいけいそく けつあつ によろ ひんけつ けつとうけんさなど
検査内容: 身体計測・血圧・尿・貧血・血糖検査等
ひ よう えん
費 用 : 900円

Medical Checkups

< Individual Examinations >

These examinations will be given at designated medical institutions from May through November. Qualifying ages are determined as of March 31, 2019.

Checkup for Colon Cancer

For: People aged 40 or over
Cost: 400 yen



Checkup for Uterine Cancer

For: Women aged 20 or over
(Once every two years. You may have this checkup if you did not have it last year)
Cost: 700 yen for cervical
1,000 yen for both cervical and uterine

Checkup for Prostate Cancer

For: Men aged 50 or over
Cost: 300 yen

Checkup for Osteoporosis

For: Women aged 40, 45, 50, 55, 60, 63, 65, 68 & 70
Cost: 500 yen

Checkup for Hepatitis B & C

For: People who are aged 40 or over
and have not had this checkup
Cost: 700 yen



Application is not needed for these checkups. A checkup ticket was mailed to eligible residents at the end of April. Please make a reservation with one of the designated medical institutions where you wish to have the checkup.

* You are advised to keep your checkup ticket until the checkup period ends at November 30 (Fri).

Checkups for Lung Cancer・Tuberculosis

For: People aged 40 or over
(Excluding those who have had or are going to have a group examination for lung cancer and tuberculosis checkups)
Cost: 800 yen for lung X ray
400 yen for examination of phlegm
(This exam is for those who have had a lung X-ray, are aged 50 or above and also whose smoking index is 600 or higher)

Checkup for people in their 20s ~ 30s

For: People who are aged between 20 and 39 and do not have an opportunity to receive checkups at their place of work

Examination: physical measurement, blood pressure, urine, anemia and blood glucose test
Cost: 900 yen

成人歯科健康診査

対象：40歳以上の人
費用：600円

(外出困難な人のための訪問歯科は、1,500円)

これらの検診の申し込みは、東・西保健センター、
保険年金課(市役所1階)、各支所・出張所・公民館
で直接、または、健康カレンダーについての申込書
に必要事項を書いて、西保健センターへ郵送または
Fax してください。受診券を受け取りましたら実施
医療機関に予約して受診してください。

→ 西保健センター

(〒362-0074 春日2-10-33)

Tel. 774-1411 / Fax 776-7355



自転車事故保険

自転車事故の加害者に対し、高額な賠償金が請求
されるケースが増えていきます。平成25年7月の神戸
地方裁判所では、9,521万円の高額賠償の判決が言い
渡されました。こうした状況の中、埼玉県は条例を
改正し、4月1日から、県内で自転車を利用する場合に
自転車損害保険などへの加入が義務となりました。
未成年者が自転車を利用する場合は、保護者が加入し
なくてはなりません。月々数百円の保険料で大きな
補償が得られますので、万一の賠償に備えて自転車
損害保険に加入しましょう。

あげお花しょうぶ祭り

上尾丸山公園の菖蒲田(2,800平方メートル)には、約50種
1万株のハナショウブが咲き誇り、「あげお花しょうぶ
祭り」が6月2日(土)から10日(日)まで開催されます。
6月2日(土)には、「あげお駅からハイキング」が開催さ
れ、丸山公園がそのコースに入っています。

また、市指定民俗文化財の
「藤波の餅つき踊り」や太鼓の
生演奏、すてきな景品が
当たるスタンプラリーも
行われます。



Dental health checkup for adults

For: People aged 40 or over

Cost: 600 yen

(Home visit checkup for residents who have difficulties going out is available. 1,500 yen)

To apply for these checkups, please come to Higashi・Nishi Hoken Center (East・West Public Health Center), Hoken-nenkin-ka (Health Insurance & Pension Section, 1F of City Hall), its branch offices or public halls. Or you can write the necessary information on one of application forms which are included in the Health Calendar, and send or fax it to Nishi Hoken Center. After receiving your checkup ticket, please make a reservation with one of the designated medical institutions where you wish to have the checkup.

→ Nishi Hoken Center

(〒362-0074 Kasuga 2-10-33)

Tel. 774-1411

Fax 776-7355



Insurance of Bicycle Accidents

Recently, there has been an increase in the number of bicycle accidents after which the bicycle rider pays enormous amounts of compensation for damage. In July, 2013, the Kobe District Court ruled that the perpetrator of the bicycle accident is required to pay compensation, up to 95,210,000 yen. In light of this situation, Saitama prefectural government revised the ordinance, requiring anyone riding a bicycle in Saitama to hold bicycle liability insurance starting from April 1, 2018. Guardians of minors who ride a bicycle are also required to have bicycle liability insurance coverage for the minors. With low monthly premiums of only a few hundred yen, you can receive comprehensive liability coverage, so you are strongly encouraged to do so.



Ageo Iris Festival

About 50 species of Japanese irises, 10,000 plants in total, will be in bloom in the iris garden (2,800 m²) of Ageo Maruyama Park. The "Ageo Iris Festival" will be held from June 2 (Sat) through June 10 (Sun). On June 2 (Sat), the "Hike from Ageo Station" will take place. Maruyama Park is a part of the hiking route.

On the same day, the following events will be also held there: the "Fujinami Mochi-tsuki Odori," which is designated as an intangible folk cultural asset by Ageo City; a live drum performance; and a stamp rally in which you could win a nice prize for collecting stamps at designated locations.

子ども大学

大学のキャンパスなどで大学の先生や各種専門家が教えてくれる、子どものための大学です。

とき：6月16日(土)、7月7日(土)、8月24日(金)、
9月1日(土)・8日(土)

ところ：聖学院大学、日本薬科大学

UDトラックス上尾本社

対象：上尾市・桶川市・伊奈町内に住む小学5・6年生

定員：60人(応募者多数の場合は抽選)

費用：1,000円

申込み：往復はがき(1人1枚)に学校名、学年、児童氏名(ふりがな)、生年月日、性別、保護者氏名、住所、電話番号、緊急連絡先、メールアドレス、応募動機を書いて、5月28日(月)まで(必着)に生涯学習課(〒

362-8501 本町3-1-1)へ

→ 生涯学習課(市役所7階)

Tel. 775-9490

Fax 776-2250



University for Children

Children will have an opportunity to learn from college teachers and experts in various fields at locations such as college campuses.

When: June 16 (Sat), July 7 (Sat)

August 24 (Fri)

September 1 (Sat) and 8 (Sat)

Where: Seigakuin University, Nihon Pharmaceutical University, UD TRUCKS Ageo head office

For: 5~6th graders living in Ageo-shi, Okegawa-shi or Ina-machi

Number: 60 people (A drawing will be held in case of too many applicants)

Cost: 1,000 yen

Application: Write the following on a return postcard (1 postcard per child): child's name (with phonetical spelling in kana), name of school, grade, date of birth, gender, guardian's name, address, phone number, emergency contact number, email address and reason you want to participate in this event, and send it to Shougaigakushu-ka (〒362-8501 Honcho 3-1-1) with arrival no later than May 28 (Mon).

→ Shougaigakushu-ka

(Lifelong Learning Section)

(7F of City Hall)

Tel. 775-9490

Fax 776-2250



「ハローコーナー」は外国人市民のための相談窓口です。

時間：毎週月曜日 午前9時～12時 英語／スペイン語
午後1時～4時 スペイン語／中国語／ポルトガル語

場所：上尾市役所第3別館1階 (市役所の向かいの建物です)

電話番号：048-775-5111 (代表) *交換手に「ハローコーナーお願いします」と言ってください。

「ハローコーナーニュース」は、市内のイベントや生活情報をお知らせする外国人市民のための情報紙です。上尾市のホームページ(<http://www.city.ageo.lg.jp/>)でも見られますが、ご希望の方には郵送します(市内にお住まいの方のみ)。詳しくは、上尾市役所 市民協働推進課まで。

電話：048-775-4597 / ファックス：048-775-0007 / 電子メール：s53000@city.ageo.lg.jp

Hello Corner offers counseling service to non-Japanese residents in Ageo.

When: Mondays 9:00 a.m. ~ 12:00 p.m. English / Spanish

1:00 p.m. ~ 4:00 p.m. Spanish / Portuguese / Chinese

Where: Ageo City Hall Annex #3, 1F (Building across from City Hall)

Phone: 048-775-5111

Tell a switchboard operator, "Hello Corner onegai-shimasu."

Hello Corner News is issued monthly to inform you of events and activities in Ageo as well as tips on living in the city. It is posted on Ageo City website (<http://www.city.ageo.lg.jp/>). It will be sent to you by mail if you live in Ageo and wish to have it delivered to your house.

For details, contact Shimin Kyodo Suishin Ka.

Tel. 048-775-4597 / Fax 048-775-0007 / s53000@city.ageo.lg.jp